叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 屏障(the Barrier) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

屏障(The Barrier)
第1/1页

[ðə; ði]['bæriə(r)]
The **Barrier**
这 障碍

屏障

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
By **Bryce** **Walton**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ɪf] ['sti:vnz] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [və'lɒsəti]
If **Stevens** **could** **cross** **the** **high** **velocity**
如果 史蒂文斯 可以 叉 这 高的 速度

如果史蒂文斯能够穿越高速区域

['bæriə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v]
barrier **at** **the** **edge** **of** **space** **he** **would** **receive**
障碍 在 这 边缘 的 空间 他 会 收到

他会收到位于太空边缘的屏障

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['pɑ:d(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] .
pardon **on** **Earth** **.**
赦免 在 地球 .

人间赦免。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ?
But **would** **he** **live** **to** **claim** **it** **?**
但 会 他 居住 到 宣称 它 ?

但他能活着拿到它吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February **1951**
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænəti] [siːmd] [tuː; tə]

His	features	were	twisted	by	the	acceleration	,	and	his	sanity	seemed	to
他的	特征	是	扭曲	经过	这	加速度	,	和	他的	理智	似乎	到

[hæv; həv] [gɒn] .

have	gone	.
有	已消失	.

加速使他的面容扭曲，他似乎已经失去了理智。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪbi] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

There	were	maybe	ten	or	fifteen	people	to	see	him	off	.
那里	是	或许	十	或者	十五	人们	到	看	他	离开	.

大概有十来个人去送他。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['tʃɪərɪŋ] .

They	weren't	cheering	.
他们	不是	欢呼	.

他们没有欢呼。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][reɪn] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [stɔːm]

They	stood	in	the	gray	curtain	of	rain	,	hunched	over	with	their	hands	in	their	storm
他们	站立	在	这	灰色的	窗帘	的	雨	,	弓着背	超过	和	他们的	双手	在	他们的	风暴

- [kəʊt] [pˈɒkɪts] .

-	coat	pockets	.
-	外套	口袋	.

他们站在灰色的雨幕中，弓着身子，双手插在防雨服口袋里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

Behind	them	was	the	vague	bulk	of	the	Experimental	Station	.
在后面	他们	曾是	这	模糊的	大部分	的	这	实验	车站	.

在他们身后是实验站模糊的主体结构。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [wʊd]

And	beyond	that	,	invisible	in	the	night	,	were	the	mountains	he	would
和	超过	那	,	无形的	在	这	夜晚	,	是	这	山脉	他	会

['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

never	see	again	.
绝不	看	再次	.

而更远处，在夜色中看不见的，是他将再也见不到的群山。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['stiːvnz] .

"	O	.	K	.	,	Stevens	.
"	哦	.	K	.	,	史蒂文斯	.

“好的，史蒂文斯。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

" [səʊ] [wɒt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

['stiːvnz] [klæŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] " ['kɒfɪn] .

Stevens	clanked	as	he	turned	toward	the	"	Coffin	.
史蒂文斯	叮当作响	作为	他	转向	朝向	这	"	棺材	.

史蒂文斯转身走向“棺材”时，发出了一声叮当声。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['met(ə)l] ['preʃə(r)] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	He	was	encased	in	a	bulging	metal	pressure	suit	and	his	head	was	a
"	他	曾是	包裹	在	一个	凸起	金属	压力	套装	和	他的	头	曾是	一个

[bɪg] ['ælɔɪ] ['bʌb(ə)l] .

big	alloy	bubble	.
大的	合金	气泡	.

"他被包裹在一件鼓胀的金属压力服里，他的头是一个巨大的合金气泡。"

[nəʊ][wʌn] [smaɪld] .

No	one	smiled	.
不	一	微笑	.

没有一个人笑。

[nəʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

No	one	raised	a	hand	to	say	goodbye	.
不	一	提高	一个	手	到	说	再见	.

没有人举手道别。

['dɒrɪs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Doris	would	,	of	course	,	say	goodbye	,	if	she	were	here	.
多丽丝	会	,	的	课程	,	说	再见	,	如果	她	是	这里	.

如果多丽丝在这里，她当然会道别。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪə(r)] .

She	wasn't	here	.
她	不是	这里	.

她不在。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] .

She	didn't	even	know	about	his	volunteering	.
她	没有	甚至	知道	关于	他的	志愿服务	.

她甚至不知道他做义工的事。

['meɪdʒə(r)]['keɪnɪn] [n'ɒdɪd] ['stɪfli] .

Major	Kanin	nodded	stiffly	.
主要的	卡宁	点头	僵硬地	.

卡宁少校僵硬地点了点头。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['rɪŋkld] .

His	gray	eyes	wrinkled	.
他的	灰色的	眼睛	皱	.

他灰色的眼睛布满了皱纹。

" [gʊd] [lʌk] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] ['djuːtɪfəli] .

"	Good	luck	,	Stevens	,	"	he	said	dutifully	.
"	好的	运气	,	史蒂文斯	,	"	他	说	尽职尽责地	.

"祝你好运，史蒂文斯，"他恭敬地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] .

It	was	meaningless	.
它	曾是	无意义的	.

这毫无意义。

['keɪnɪn][hæd; həd][sent] [tuː] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [trɪp] .

Kanin	had	sent	too	many	poor	guys	out	on	a	one	-	way	trip	.
卡宁	有	发送	也	许多	贫穷的	伙计们	出去	在	一个	一	-	方式	旅行	.

卡宁送走了太多可怜的家伙，让他们踏上了不归路。

[hiː; hi] [njuː] ['stiːvnz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] .

He	knew	Stevens	wouldn't	come	down	.
他	知道	史蒂文斯	不会	来	向下	.

他知道史蒂文斯不会下来。

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [fɔːm] .

Not	in	any	recognizable	form	.
不是	在	任何	可识别的	形式	.

并非以任何可辨认的形式出现。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪ] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [mə'kænɪks] [muːvd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] ['stiːvnz] .

A	couple	of	gray	-	suited	mechanics	moved	around	behind	Stevens	.
一个	夫妻	的	灰色的	-	适合	机械学	已搬	大约	在后面	史蒂文斯	.

几个身穿灰色工作服的技工在史蒂文斯身后走动。

['stiːvnz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tjuːbjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Stevens	leaned	over	and	thrust	his	head	into	the	tubular	opening	of	the
史蒂文斯	倾斜	超过	和	推力	他的	头	进入	这	管状	开幕	的	这

[tɔː'piːdəʊ] - [laɪk] [pleɪn] .

torpedo	-	like	plane	.
鱼雷	-	喜欢	飞机	.

史蒂文斯俯身将头伸进鱼雷状飞机的管状开口中。

[ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ,

The	two	mechanics	lifted	his	legs	,
这	二	机械学	抬起	他的	腿	,

两名技工抬起了他的腿，

[ʃʌvd] [hɪm] [ɪn] [ˌhed'fɜːst] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kræmd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

shoved	him	in	headfirst	like	he	was	ammunition	being	crammed	into	an	ancient
推搡	他	在	头朝下	喜欢	他	曾是	弹药	存在	拥挤	进入	一个	古老的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

他像把弹药塞进古代大炮一样，头朝下把他推进去。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [hætʃ] [slɪd] [daʊn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	metal	hatch	slid	down	past	his	feet	.
这	金属	孵化	滑行	向下	过去的	他的	脚	.

金属舱门从他脚边滑落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd]

He	was	bound	tightly	by	the	cockpit	which	was	only	an	air	-	conditioned
他	曾是	边界	紧紧	经过	这	座舱	哪个	曾是	仅有的	一个	空气	-	条件反射

[tjuːb] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

tube	but	slightly	larger	than	his	body	.
管子	但	轻微地	更大的	比	他的	身体	.

他被紧紧地束缚在驾驶舱内，那只是一个装有空调的管状空间，但比他的身体略大一些。

[wen] [ðə; ði] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊzd] ,

When	the	canopy	over	his	head	closed	,
什么时候	这	树冠	超过	他的	头	关闭	,

当他头顶的遮阳篷关闭时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl]

he	had	only	two	inches	between	the	plate	in	his	helmet	and	the	control
他	有	仅有的	二	英寸	之间	这	盘子	在	他的	头盔	和	这	控制

[ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

and	instrument	panel	.
和	乐器	控制板	.

他的头盔护板与控制和仪表盘之间只有两英寸的距离。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ægənaɪzɪŋ]['məʊmənt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , ['stiːvnz] [felt][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

For	one	agonizing	moment	,	long	and	terrifying	,	Stevens	felt	an	awful
为了	一	痛苦的	片刻	,	长的	和	恐怖	,	史蒂文斯	毛毡	一个	可怕

[kəm'presɪŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'træpmənt] .

compressing	suffocation	and	entrapment	.
压缩	窒息	和	诱捕	.

在一段漫长而恐怖的痛苦时刻，史蒂文斯感到一种可怕的压迫性窒息感和被困感。

[ðə; ði][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə][went] [ə'weɪ] , [ɪn] [pɑːt] ,

The	claustrophobia	went	away	,	in	part	,
这	幽闭恐惧症	去	离开	,	在	部分	,

幽闭恐惧症部分消失了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] - [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [djuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swet] .

and	left	the	plexglas	plate	in	his	helmet	dewed	with	his	sweat	.
和	左边	这	-	盘子	在	他的	头盔	露水	和	他的	汗	.

他头盔里的有机玻璃板上沾满了汗水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	tried	to	relax	.
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

He	stared	at	the	controls	.
他	凝视	在	这	控制	.

他盯着控制面板。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['keəfəli] [ðen] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

He	twisted	his	head	carefully	then	so	as	not	to	bump	his	helmet	against	the
他	扭曲	他的	头	小心	然后	所以	作为	不是	到	撞	他的	头盔	反对	这

[saɪd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['nʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [bʌmp] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd]

side	—	the	noise	was	numbing	inside	when	he	did	bump	anything	—	and
边	—	这	噪音	曾是	麻木	里面	什么时候	他	做过	撞	任何事物	—	和

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [piːp] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [kləʊz] [tuː] ,

looked	through	the	tiny	peep	-	hole	in	the	tubular	wall	which	would	soon	close	too	,
看起来	通过	这	微小的	窥视	-	洞	在	这	管状	墙	哪个	会	很快	关闭	也	,

他小心翼翼地扭过头，以免头盔撞到侧壁——撞到任何东西时发出的声音都让他感到麻木——然后透过管状墙上的小窥视孔向外看去，那个小孔很快也会关闭。

['liːvɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] [siːld] .

leaving	him	completely	sealed	.
离开	他	完全地	密封	.

把他彻底封死了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

He	looked	out	and	waited	for	the	signal	.
他	看起来	出去	和	等待	为了	这	信号	.

他向外张望，等待信号。

['meɪdʒə(r)]['keɪnɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Major	Kanin	had	turned	his	back	and	was	discussing	something	with	a
主要的	卡宁	有	转向	他的	后退	和	曾是	讨论	某物	和	一个

['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lef'tenənt] .

Doctor	and	a	Lieutenant	.
医生	和	一个	中尉	.

卡宁少校转过身去，正和一名医生和一名中尉谈论着什么。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] ['rɑːkɪts] .

The	mechanics	were	around	preparing	the	kick	-	off	rockets	.
这	机械学	是	大约	准备	这	踢	-	离开	火箭	.

机械师们正在准备发射火箭。

[ðə; ði] " ['kɒfɪn] " [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] .

The	"	Coffin	"	was	light	,	and	it	was	new	.
这	"	棺材	"	曾是	光	,	和	它	曾是	新的	.

“棺材”很轻，而且是新的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

A	slight	improvement	over	the	last	one	.
一个	轻微	改进	超过	这	最后的	一	.

比上一版略有改进。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] , ['stiːvnz] [njuː] ,

But	the	so	-	called	improvement	was	a	farce	,	Stevens	knew	,
但	这	所以	-	称为	改进	曾是	一个	闹剧	,	史蒂文斯	知道	,

但史蒂文斯知道，所谓的改进不过是一场闹剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm]

because	no	one	had	any	idea	why	none	of	the	others	had	ever	come
因为	不	一	有	任何	主意	为什么	没有任何	的	这	其他的	有	曾经	来

[bæk] .

back	.
后退	.

因为没有人知道为什么其他人都没有回来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spektɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

None	of	them	expected	him	to	come	back	either	,	and	they	showed	it
没有任何	的	他们	预期的	他	到	来	后退	任何一个	,	和	他们	显示	它

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们谁也没料到他会回来，这一点他们表现得很明显。

['ɔːlsəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [pə'tɪkjələli] , [frɒm; frəm]['eni]['hjuːmən][pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] .

Also	,	none	of	them	cared	particularly	,	from	any	human	point	of	view	.
还	,	没有任何	的	他们	关心	特别	,	从	任何	人类	观点	的	看法	.

而且，从任何人性的角度来看，他们中没有一个人特别在意。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kɛəd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [vjuː] - [pɔɪnt] .

The	Military	cared	of	course	,	from	another	view	-	point	.
这	军队	关心	的	课程	,	从	其他	看法	-	观点	.

从另一个角度来看，军方当然很关心此事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [və'lɒsəti] [test] [rʌn] .

This	was	another	velocity	test	run	.
这	曾是	其他	速度	测试	跑步	.

这是另一次速度测试。

[wʌns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪk] - [ɒf] [spɒt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

Once	around	the	Earth	to	this	take	-	off	spot	on	the	desert	.
一次	大约	这	地球	到	这	拿	-	离开	点	在	这	沙漠	.

绕地球一周后，到达沙漠中的这个起飞点。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)]['əʊvə(r)]

The	Military	wanted	to	get	to	the	Moon	if	they	had	to	walk	there	over
这	军队	通缉	到	得到	到	这	月亮	如果	他们	有	到	走	那里	超过

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ded] .

a	suspension	bridge	of	human	dead	.
一个	暂停	桥	的	人类	死的	.

军方想要登上月球，哪怕要走过一座由人类尸体堆成的悬索桥也在所不惜。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɒvrɪn] [steɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] ,

The	first	Sovereign	State	to	get	a	military	base	on	the	Moon	would	,
这	第一的	主权	状态	到	得到	一个	军队	根据	在	这	月亮	会	,

第一个在月球上建立军事基地的主权国家将是：

[ɪn] ['θɪəri] , [biː; bi][ðə; ði][ɔːl] - [taɪm]['vɪktə(r)][ɪn] [wɒt] ['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv]['hjuːmərɪst] [kɔːld] [ðə; ði] "
in theory , be the all - time victor in what certain kinds of humorists called the "
在 理论 , 是 这 全部 - 时间 胜利者 在 什么 肯定 种类 的 幽默家 称为 这 "
[geɪm] " [ɒv; əv][wɔː(r)] .
game " of war .
游戏 " 的 战争 .

理论上，成为某些幽默作家所谓的"战争游戏"中的永远的胜利者。

[səʊ][fɑː(r)] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [və'lɒsəti] .
So far , no one had been able to stand the velocity .
所以 远的 , 不 一 有 到过 有能力的 到 站立 这 速度 .

到目前为止，还没有人能够承受住这种速度。

['stiːvnz] [felt][hɪz; ɪz][skɪn] [stretʃ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [taɪt] [grɪn] .
Stevens felt his skin stretch in a dry , tight grin .
史蒂文斯 毛毡 他的 皮肤 拉紧 在 一个 干燥 , 紧的 咧嘴笑 .

史蒂文斯感到自己的皮肤紧绷起来，露出一个干涩的笑容。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd]
He carefully and slowly moistened his lips and watched the light that would
他 小心 和 缓慢地 湿润 他的 嘴唇 和 观看 这 光 那 会
[blɪŋk] ['jeləʊ] .
blink yellow .
眨 黄色的 .

他小心翼翼地、慢慢地润湿了嘴唇，看着那闪烁着黄光的指示灯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb] [wʊd] [kɪk] - [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːkɪts] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] - -
A minute after that the job would kick - off before rockets delivering a 3000 - -
一个 分钟 后 那 这 工作 会 踢 - 离开 前 火箭 运送 一个 - -
[paʊnd] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
pound thrust for twelve seconds .
磅 推力 为了 十二 秒 .

一分钟后，火箭将发射升空，产生 3000 磅的推力，持续十二秒。

['stiːvnz] [gest] [ðæt][ðə; ði][breɪn] - [bɔɪz] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['bjʊərəʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]
Stevens guessed that the brain - boys up in some hidden bureau had an idea
史蒂文斯 猜对了 那 这 脑 - 男孩们 向上 在 一些 隐 局 有 一个 主意
[ðæt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
that sooner or later they would find somebody who could stand it ,
那 很快 或者 之后 他们 会 寻找 某人 WHO 可以 站立 它 ,

史蒂文斯猜测，那些躲在某个隐秘部门里的智囊团成员早就料到，他们迟早会找到一个能忍受这种待遇的人。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [tests] , [faɪnd][aʊt] [waɪ] .
then they could make tests , find out why .
然后 他们 可以 制作 测试 , 寻找 出去 为什么 .

然后他们就可以进行测试，找出原因。

['stiːvnz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .
Stevens had no idea how many had already been sacrificed .
史蒂文斯 有 不 主意 如何 许多 有 已经 到过 牺牲 .

史蒂文斯完全不知道已经有多少人被牺牲了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'steəz] [njuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [stə'tɪstɪks] [ðiːz] [deɪz] .
The boys upstairs knew but they weren't giving out statistics these days .
这 男孩们 楼上 知道 但 他们 不是 给予 出去 统计数据 这些 天 .

楼上的那些家伙都知道，但他们最近不肯透露统计数据了。

['stiːvnz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)][baɪ][wʌn][mɔː(r)] .
Stevens would increase the unknown number by one more .
史蒂文斯 会 增加 这 未知 数字 经过 一 更多的 .

史蒂文斯会将这个未知数再加一。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

So	it	meant	nothing	,	he	thought	.
所以	它	意思是	没有什么	,	他	想法	.

所以这一切都毫无意义，他想。

[hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði][dʒet] - - ,

He	wasn't	one	of	the	superboys	,	the	jet	-	jyrenes	,
他	不是	一	的	这	超级男孩	,	这	喷射	-	-	,

他不是那些超级男孩，也不是那些喷气式飞机飞行员。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [lædz] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [plæks] [stʌk] [ɔːl]

the	hero	lads	who	never	came	back	and	had	statues	and	plaques	stuck	all
这	英雄	小伙子们	WHO	绝不	来了	后退	和	有	雕像	和	斑块	卡住	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːmənəntli] [ɪn] [æb'senʃiə] .

over	the	place	for	being	permanently	en	absentia	.
超过	这	地方	为了	存在	永久的	英文	缺席	.

那些再也没有回来的英雄小伙子们，因为他们永远地离开了人世，到处都竖起了他们的雕像和牌匾。

[nɒt] [ˌeni'mɔː(r)] , [hiː; hi] ['wʌznt] .

Not	anymore	,	he	wasn't	.
不是	不再	,	他	不是	.

不再是了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [kəʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	one	of	the	new	volunteers	from	the	West	Coast	branch	of	the
他	曾是	一	的	这	新的	志愿者	从	这	西方	海岸	分支	的	这

['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] .

Military	Prison	.
军队	监狱	.

他是来自军事监狱西海岸分部的新志愿者之一。

[bɪg] - [hɑːtɪd] ['keɪnɪn][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Big	-	hearted	Kanin	had	even	promised	him	a	pardon	if	he	brought	the	ship
大的	-	心地	卡宁	有	甚至	承诺	他	一个	赦免	如果	他	带来	这	船

[bæk] .

back	.
后退	.

心胸宽广的卡宁甚至答应如果他能把船带回来，就赦免他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [haɪ] [ɪn]['aɪrəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

It	was	a	new	high	in	irony	,	but	that	was	about	all	.
它	曾是	一个	新的	高的	在	讽刺	,	但	那	曾是	关于	全部	.

这真是讽刺意味十足，但也仅此而已。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	come	back	,	and	he	knew	it	.
他	不会	来	后退	,	和	他	知道	它	.

他不会回来了，他自己也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	he	would	be	free	,	and	Doris	would	be	free	to	live	her	own
但	他	会	是	自由的	,	和	多丽丝	会	是	自由的	到	居住	她	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他会获得自由，多丽丝也会获得自由，过上自己的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪd] , [hɒt] - ['hedɪd] , [wʌns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l]

He	had	been	stupid	,	hot	-	headed	,	once	—	and	this	was	a	preferable
他	有	到过	愚蠢的	,	热的	-	标题	,	一次	—	和	这	曾是	一个	优选

[weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

way	,	he	had	decided	,
方式	,	他	有	决定	,

他曾经愚蠢、冲动——他觉得现在这种方式更好。

[tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [det] .

to	pay	up	the	debt	.
到	支付	向上	这	债务	.

偿还债务。

['dɒrɪs][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Doris	had	resigned	herself	to	waiting	for	him	.
多丽丝	有	辞职	她自己	到	等待	为了	他	.

多丽丝已经接受了等待他的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænslɔːtə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] ['meɪbi] [ɪn]

It	was	a	manslaughter	charge	,	and	he	would	have	gotten	out	maybe	in
它	曾是	一个	过失杀人	收费	,	和	他	会	有	获得	出去	或许	在

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

这是过失杀人罪的指控，他可能十五年后就能出狱。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][pə'rəʊl] ['enibɒdi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɒn] ['eniθɪŋ]

They	didn't	parole	anybody	from	a	Military	Prison	,	at	least	not	on	anything
他们	没有	言语	任何人	从	一个	军队	监狱	,	在	至少	不是	在	任何事物

[æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['mænslɔːtə(r)] .

as	heavy	as	manslaughter	.
作为	重的	作为	过失杀人	.

他们没有从军事监狱假释任何人，至少没有假释过失杀人这种重罪的犯人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə]['dɒrɪs] , [nɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

It	wasn't	fair	to	Doris	,	nor	to	himself	.
它	不是	公平的	到	多丽丝	,	也不	到	他自己	.

这对多丽丝不公平，对他自己也不公平。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] " ['kɒfɪn] " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	was	in	a	shiny	"	Coffin	"	and	he	would	soon	be	on	his	way	to
他	曾是	在	一个	闪亮的	"	棺材	"	和	他	会	很快	是	在	他的	方式	到

[weər'evə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] — ['ɪntuː]['nəʊweə(r)] .

wherever	the	others	had	gone	—	into	nowhere	.
无论	这	其他的	有	已消失	—	进入	无处	.

他躺在一口闪亮的"棺材"里，很快就要和其他人一起去往某个地方——虚无之地。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] ?

Where	was	nowhere	?
在哪里	曾是	无处	?

哪里没有地方?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

That	was	a	question	.
那	曾是	一个	问题	.

那是一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪ] [ʌp] ,

It	was	way	up	,
它	曾是	方式	向上	,

它很高，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] — [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]

higher	than	anyone	had	returned	from	to	answer	—	still	within	the	bounds
更高	比	任何人	有	返回	从	到	回答	—	仍然	之内	这	界限

[ɒv; əv]['grævəti][bʌt; bət] — [haɪ] .

of	gravity	but	—	high	.
的	重力	但	—	高的	.

比任何人都高，可以回答这个问题——虽然仍在重力范围内，但是——很高。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	lot	of	guys	had	found	it	,
一个	很多	的	伙计们	有	成立	它	,

很多人都发现了它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['sendɪŋ] [bæk] ['eni] [ˌiː es 'piː] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

but	they	weren't	sending	back	any	ESP	messages	from	the	Beyond	.
但	他们	不是	发送	后退	任何	ESP	消息	从	这	超过	.

但他们并没有从彼岸传回任何超感官知觉信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [lɒst] [ɪts] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['veɪpə(r)][veɪlz][ænd; ənd]

It	was	up	there	where	the	Earth	lost	its	face	behind	thick	vapor	veils	and
它	曾是	向上	那里	在哪里	这	地球	丢失的	它是	脸	在后面	厚的	汽	面纱	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fænsi] [bə'luːn] ,

began	to	look	like	a	fancy	balloon	,
开始	到	看	喜欢	一个	想要	气球	,

就在那里，地球的真面目被厚厚的蒸汽面纱遮蔽，看起来像一个华丽的气球。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

that	was	where	you	found	out	the	location	of	nowhere	.
那	曾是	在哪里	你	成立	出去	这	地点	的	无处	.

在那里，你发现了"无处可去"的确切位置。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [striːm] - [laɪnd] " ['kɒfɪn] " [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] — ['hɜːtlɪŋ] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Inside	a	beautifully	stream	-	lined	"	Coffin	"	you	found	out	—	hurtling	way	beyond	the
里面	一个	非常漂亮	溪流	-	衬里	"	棺材	"	你	成立	出去	—	疾驰	方式	超过	这

[spiːd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

speed	of	sound	,
速度	的	声音	,

在一架外形优美的流线型"棺材"飞船里，你发现——它正以远超音速的速度飞驰。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] ['bæriəz] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [stɪl] . . . .

shattering	the	supersonic	barriers	,	and	faster	and	faster	still	.	.	.	.
破碎	这	超音速	障碍	,	和	快点	和	快点	仍然	.	.	.	.

突破超音速的极限，速度越来越快.....

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	happened	to	them	?
什么	发生	到	他们	?

他们后来怎么样了?

['nəʊbədi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Nobody	had	figured	it	out	.
无人	有	想	它	出去	.

谁也没弄明白。

[ɔːl][ðə; ði][best] [breɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːld] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

All	the	best	brains	in	the	world	working	on	it	might	figure	it	out	.
全部	这	最好的	大脑	在	这	世界	在职的	在	它	可能	数字	它	出去	.

全世界最顶尖的头脑一起研究，或许能找到答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪnz][wɜː(r); wə(r)][splɪt][ʌp] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][kæmps][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

But	**the**	**brains**	**were**	**split**	**up**	**,**	**divided**	**into**	**little**	**camps**	**here**	**and**	**there**	**,**
但	这	大脑	是	分裂	向上	,	分割	进入	小的	营地	这里	和	那里	,

但是，这些思想被分裂了，分成了许多小阵营。

['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['spɪtbɔːl] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wen] ['tiːtʃərz]

getting	**a**	**lot**	**of**	**atomic**	**spitballs**	**ready**	**to**	**throw**	**at**	**one**	**another**	**,**	**when**	**teacher's**
获得	一个	很多	的	原子	口水球	准备好	到	扔	在	一	其他	,	什么时候	老师的

[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

back	**was**	**turned**	**.**
后退	曾是	转向	.

趁老师转身的时候，他们准备互相投掷大量的原子弹。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪgəd] [aʊt] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	**it**	**wasn't**	**figured**	**out**	**,**	**what**	**happened**	**to**	**them**	**.**
所以	它	不是	想	出去	,	什么	发生	到	他们	.

所以，他们究竟发生了什么事，至今仍未查明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [brəʊk] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

They	**had**	**come**	**a**	**long**	**way**	**since**	**they**	**first**	**broke**	**the**	**barrier**	**.**
他们	有	来	一个	长的	方式	自从	他们	第一的	打破	这	障碍	.

自从他们首次突破障碍以来，他们已经取得了长足的进步。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [bʌt; bət] [ðeid] [hɪt][ə; eɪ]['lɪmɪt] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðeə(r)] .

Faster	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**—**	**but**	**they'd**	**hit**	**a**	**limit**	**somewhere**	**up**	**there**	**.**
快点	和	快点	和	快点	—	但	他们会	打	一个	限制	某处	向上	那里	.

速度越来越快，越来越快——但总有一天会达到极限。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	**until**	**they**	**wiped**	**out**	**that**	**limitation**	**,**
和	直到	他们	擦拭	出去	那	局限性	,

直到他们消除这一限制为止。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bæk] [wen] [mæn]

the	**Moon**	**was**	**as**	**far**	**away**	**as**	**it**	**had**	**ever**	**been**	**back**	**when**	**man**
这	月亮	曾是	作为	远的	离开	作为	它	有	曾经	到过	后退	什么时候	男人

[θɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

thought	**the**	**canoe**	**was**	**a**	**great**	**discovery**	**.**
想法	这	独木舟	曾是	一个	伟大的	发现	.

人类认为独木舟是一项伟大发现的时候，月亮离地球的距离是前所未有的远。

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

They	**just**	**went**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**—**	**and**	**then**	**they**	**disappeared**	**.**
他们	只是	去	快点	和	快点	和	快点	—	和	然后	他们	消失	.

他们越跑越快，越来越快，然后就消失了。

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['pɑːtɪd] .

A	**curtain**	**parted**	**.**
一个	窗帘	分手了	.

帷幕拉开了。

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [kləʊzd] .

A	**curtain**	**closed**	**.**
一个	窗帘	关闭	.

窗帘拉上了。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][səʊ][fɑːst] — [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] .

And	**wherever**	**man**	**wanted**	**to**	**get**	**to**	**so**	**fast**	**—**	**he**	**got**	**there**	**.**
和	无论	男人	通缉	到	得到	到	所以	快速地	—	他	得到	那里	.

无论人类想要快速到达哪里，他们都能到达。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [blɪŋk] [æt; ət] ['stiːvnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .

The	yellow	light	blinked	at	Stevens	like	a	jaundiced	eye	.
这	黄色的	光	眨眼	在	史蒂文斯	喜欢	一个	黄疸	眼睛	.

那盏黄灯像一只患了黄疸病的眼睛一样在史蒂文斯眼前闪烁。

['stiːvnz] [wɪŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['dʒenjuɪn] .

Stevens	winked	back	with	a	mock	gesture	that	was	hardly	genuine	.
史蒂文斯	眨眼	后退	和	一个	嘲笑	手势	那	曾是	几乎	真的	.

史蒂文斯眨了眨眼，做出一个并不真诚的滑稽动作。

[ðə; ði] [wɜːld] [rɔkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [dreɪn] ['sʌd(ə)nli]

The	world	rocked	,	and	his	head	seemed	to	drain	suddenly
这	世界	摇滚	,	和	他的	头	似乎	到	流走	突然

世界仿佛摇晃起来，他的头脑也突然一片空白。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [pʌmp] .

as	though	by	a	suction	pump	.
作为	尽管	经过	一个	吸	泵	.

就像被吸泵吸走一样。

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

His	task	was	simple	enough	.
他的	任务	曾是	简单的	足够的	.

他的任务很简单。

[ðə; ði] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ,

The	controls	were	automatic	until	the	signal	came	for	bringing	the	ship	in	,
这	控制	是	自动的	直到	这	信号	来了	为了	带来	这	船	在	,

控制系统是自动的，直到收到靠岸信号为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænjuəl] [kən'trəʊlz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

and	then	manual	controls	would	be	used	.
和	然后	手动的	控制	会	是	用过的	.

然后采用手动控制。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nesəsəri] ['hjuːmən] ['elɪmənt] .

Until	then	,	he	served	as	only	a	slightly	necessary	human	element	.
直到	然后	,	他	服务	作为	仅有的	一个	轻微地	必要的	人类	元素	.

在此之前，他只是一个略微必要的人类角色。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	the	radio	,	and	his	voice	.
那里	曾是	这	收音机	,	和	他的	嗓音	.

收音机里传来他的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [daʊn] [ðeə(r)] .

He	was	to	keep	them	informed	down	there	.
他	曾是	到	保持	他们	知情的	向下	那里	.

他的任务是随时向地面人员通报情况。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] — ['hæpənd] .

Keep	talking	right	up	to	the	point	when	whatever	happened	—	happened	.
保持	说	正确的	向上	到	这	观点	什么时候	任何	发生	—	发生	.

一直说到事情发生的那一刻。

['stiːvnz] [tɔːkt] .

Stevens	talked	.
史蒂文斯	谈话	.

史蒂文斯发言了。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði]['æltɪtjuːd] , [ðə; ði] [vəˈlɒsəti] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

He	reported	the	altitude	,	the	velocity	,	the	temperature	.
他	据报道	这	高度	,	这	速度	,	这	温度	.

他报告了海拔高度、速度和温度。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpɔːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkriːst] .

He	kept	reporting	as	the	three	of	them	increased	.
他	保留	报道	作为	这	三	的	他们	增加	.

随着三人人数的增加，他继续汇报。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [mait] [blɪŋk] [red] .

His	eyes	watched	the	light	that	might	blink	red	.
他的	眼睛	观看	这	光	那	可能	眨	红色的	.

他的目光注视着那盏可能会闪过红光的灯。

[ðə; ði] " ['pænɪk] - [lait] .

The	"	panic	-	light	.
这	"	恐慌	-	光	.

“恐慌灯”。

" [wen] [ðæt] [bliŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['kɜːtənz] .

"	When	that	blinked	,	it	meant	curtains	.
"	什么时候	那	眨眼	,	它	意思是	窗帘	.

“当它眨眼时，就意味着帷幕落下。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['kɒfɪn] .

It	meant	fire	in	the	"	Coffin	.
它	意思是	火	在	这	"	棺材	.

这意味着“棺材”里燃起了火。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	meant	that	if	you	were	in	a	position	to	do	it	,
"	它	意思是	那	如果	你	是	在	一个	位置	到	做	它	,

“这意味着，如果你有能力这样做，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['paɪlət][ɪˈdʒektə(r)][ænd; ənd][get] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skriːmɪŋ]

you	could	use	the	automatic	pilot	ejector	and	get	hurled	into	the	screaming
你	可以	使用	这	自动的	飞行员	喷射器	和	得到	投掷	进入	这	尖叫

['kʌrənts] [baɪ][ə; eɪ] - [əm əm] ['kɑːtrɪdʒ] [ðæt] [ʃɒt] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['kɒkpɪt] [streɪt] [ʌp][æt; ət]

currents	by	a	37	mm	cartridge	that	shot	the	pilot	and	cockpit	straight	up	at
电流	经过	一个	-	毫米	墨盒	那	射击	这	飞行员	和	座舱	直的	向上	在

- [ˌef ˈtiː] . [pə(r)]['sekənd] .

60	ft	.	per	second	.
-	英尺	.	每	第二	.

你可以使用自动飞行员弹射器，然后被一枚 37 毫米子弹以每秒 60 英尺的速度将飞行员和驾驶舱垂直向上抛入呼啸的气流中。

[æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd] [ðɪs] [vəˈlɒsəti] , [ðə; ði][ɪˈdʒektə(r)][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

At	this	altitude	and	this	velocity	,	the	ejector	was	useless	.
在	这	高度	和	这	速度	,	这	喷射器	曾是	无用	.

在这个高度和速度下，弹射器毫无用处。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [vəˈlɒsəti] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — " [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .

He	whispered	,	"	Velocity	—	five	thousand	—	"	He	spoke	again	.
他	低声说道	,	"	速度	—	五	千	—	"	他	辐	再次	.

他低声说道：“速度——五千——”他又说道。

" [vəˈlɒsəti] — [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] —

"	Velocity	—	fifteen	thousand	—
"	速度	—	十五	千	—

“速度——一万五千——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
" It was frightening .
" 它 曾是 令人恐惧 .

“太可怕了。”

[hiː; hi] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [skriːn] .
He flicked on the observation screen .
他 轻弹 在 这 观察 屏幕 .

他打开了观察屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] .
It was a blur .
它 曾是 一个 模糊 .

当时的情景很模糊。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .
He couldn't feel anything .
他 不能 感觉 任何事物 .

他感觉不到任何东西。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
He couldn't hear anything .
他 不能 听到 任何事物 .

他什么也听不见。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪft][hɪz; ɪz][legz] , [bend][hɪz; ɪz] [niːz] .
If he could only lift his legs , bend his knees .
如果 他 可以 仅有的 举起 他的 腿 , 弯曲 他的 膝盖 .

如果他能抬起腿，弯曲膝盖就好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] —
If he could only turn over on his side —
如果 他 可以 仅有的 转动 超过 在 他的 边 —

如果他能翻身侧躺就好了——

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,
He opened his mouth to scream ,
他 打开 他的 嘴 到 尖叫 ,

他张开嘴想要尖叫，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [bɜːst] [ðæt] [frɔθ] [tuː; tə] ['saʊndləs] ['bʌbəlz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and somehow prevented the burst that frothed to soundless bubbles on his lips .
和 不知何故 阻止 这 爆裂 那 起泡的 到 无声 气泡 在 他的 嘴唇 .

不知怎的，他阻止了嘴唇上涌出的无声气泡破裂。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ]
His body seemed to swell , seeking to burst the Coffin's walls like a swelling
他的 身体 似乎 到 膨胀 , 寻求 到 爆裂 这 棺材的 墙壁 喜欢 一个 肿胀
['mʌmi] .
mummy .
木乃伊 .

他的身体似乎在膨胀，像膨胀的木乃伊一样，想要冲破棺材的壁。

[ðə; ði]['terə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm] , ['aɪsi] [ænd; ənd] [diːp] .
The terror remained in him , icy and deep .
这 恐怖 剩余 在 他 , 冰冷的 和 深的 .

恐惧依然在他心中挥之不去，冰冷而深沉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['geɪdʒɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
He watched the gauges creeping up and up .
他 观看 这 仪表 爬行 向上 和 向上 .

他看着仪表上的数字一个接一个地上升。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

He	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

他在说话。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	knew	he	was	reporting	but	he	couldn't	hear	himself	saying	anything	.
他	知道	他	曾是	报道	但	他	不能	听到	他自己	说	任何事物	.

他知道自己在汇报情况，但他听不到自己说的任何话。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] " ['pænɪk] - [laɪt] " [ðæt] [wʊd] [gləʊ] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kɜːt(ə)n] [taɪm] .

He	watched	the	"	panic	-	light	"	that	would	glow	red	and	that	would	be	curtain	time	.
他	观看	这	"	恐慌	-	光	"	那	会	辉光	红色的	和	那	会	是	窗帘	时间	.

他注视着亮起红灯的"紧急指示灯"，那意味着演出即将开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

No	sound	at	all	.
不	声音	在	全部	.

完全没有声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪʒn] .

There	was	no	vision	.
那里	曾是	不	想象	.

没有异象。

[nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

No	awareness	of	motion	.
不	意识	的	运动	.

没有运动意识。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] , [æt; ət] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [və'lɒsəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

At	this	incredible	height	,	at	this	frightening	velocity	,	there	was	no	awareness	of	anything	at	all	.
在	这	极好的	高度	,	在	这	令人恐惧	速度	,	那里	曾是	不	意识	的	任何事物	在	全部	.

在如此惊人的高度，如此可怕的速度下，人们对任何事物都毫无感知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

He	was	in	a	Coffin	all	right	,
他	曾是	在	一个	棺材	全部	正确的	,

他确实躺在棺材里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] — [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [fiːt]

and	he	was	buried	—	as	certainly	as	though	he	were	six	feet
和	他	曾是	埋葬	—	作为	当然	作为	尽管	他	是	六	脚

['ʌndə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['steɪʃənri] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [ded] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

under	and	as	stationary	as	only	the	dead	can	be	when	they	are
在下面	和	作为	静止的	作为	仅有的	这	死的	能	是	什么时候	他们	是

['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kliːn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [wen] ['ðer]

buried	and	forgotten	down	under	the	clean	Earth	where	they	belong	when	they're
埋葬	和	被遗忘的	向下	在下面	这	干净的	地球	在哪里	他们	属于	什么时候	它们是

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

他被埋葬了——就像他被埋在地下六英尺深的地方一样，一动不动，就像死人被埋葬并被遗忘在干净的泥土下时那样，那是他们疲惫时应该去的地方。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [nɒt] [ðɪs] [weɪ] .

They	didn't	belong	up	here	,	not	this	way	.
他们	没有	属于	向上	这里	,	不是	这	方式	.

他们不属于这里，不该以这种方式出现。

" [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] ['klɒgɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['wɪspə(r)] .

"	The	cooling	system's	clogging	,	"	he	heard	himself	whisper	.
"	这	冷却	系统的	堵塞	,	"	他	听到	他自己	耳语	.

"冷却系统堵塞了，"他听到自己低声说道。

" ['krɪstlz] [ɒv; əv][aɪs] . . .

"	Crystals	of	ice	.	.	.
"	晶体	的	冰	.	.	.

冰晶……

['kɑːkˌpɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [snəʊ] [stɔːm] . . . .

cockpit's	like	a	miniature	snow	storm	.	.	.	.
驾驶舱的	喜欢	一个	微型	雪	风暴	.	.	.	.

驾驶舱就像一场小型暴风雪……

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [vɔɪs] [kʌm] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	heard	the	unemotional	voice	come	clearly	to	him	.
"	他	听到	这	不带感情的	嗓音	来	清楚地	到	他	.

他清楚地听到那个毫无感情的声音传来。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['trɪgə(r)] —

"	The	emergency	trigger	—
"	这	紧急情况	扳机	—

"紧急触发器——

" [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	used	it	.
"	他	用过的	它	.

他用过它。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [grɪn][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [juːst]

He	felt	a	freezing	grin	rip	across	his	face	as	he	reached	out	and	used
他	毛毡	一个	冷冻	咧嘴笑	撕裂	穿过	他的	脸	作为	他	达到	出去	和	用过的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他伸出手使用它时，脸上露出了一丝冰冷的笑容。

[ðə; ði] ['aɪsi] [spreɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	icy	spray	died	away	and	he	heard	himself	saying	something	else	.
这	冰冷的	喷	死亡	离开	和	他	听到	他自己	说	某物	别的	.

冰冷的喷雾渐渐消失，他听到自己又说了些什么。

" [ɪts] [ðə; ði] [və'lɒsəti] .
" It's the velocity .
" 它是 这 速度 .

“关键在于速度。”

[ai][doʊnt][hæv; həv]['eni]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ai][dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l]
I don't have any reason for saying it — I just feel it — you could feel
我 不 有 任何 原因 为了 说 它 — 我 只是 感觉 它 — 你 可以 感觉
[ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)] [tu:] — [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
it up here too — I can't explain it ,
它 向上 这里 也 — 我 不能 解释 它 ,

我这么说并没有什么理由——我只是有这种感觉——你们在这里也能感觉到——我无法解释。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [və'lɒsəti] .
but it's the velocity .
但 它是 这 速度 .

但关键在于速度。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

['meɪbi] [ðeɪ] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ['sʌmweə(r)] .
Maybe they crashed on the Earth somewhere .
或许 他们 崩溃了 在 这 地球 某处 .

也许它们坠落在了地球的某个地方。

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒn] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kræʃ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ]
There's lots of places on Earth a ship could crash and no one would know
有 很多 的 地方 在 地球 一个 船 可以 碰撞 和 不 一 会 知道
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

地球上有很多地方，飞船坠毁都不会有人知道。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] .
especially when it would be taken for a meteor .
尤其 什么时候 它 会 是 已采取 为了 一个 流星 .

尤其是当它被误认为是流星的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fi:lz] [laɪk] [ɪts] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)] .
But this feels like it's the velocity that does it up here .
但 这 感觉 喜欢 它是 这 速度 那 做 它 向上 这里 .

但感觉在这里起决定性作用的是速度。

['lɪs(ə)n] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Listen , what about this ?
听 , 什么 关于 这 ?

听着，这个怎么样?

['eniwʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] — [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [breɪks] [ə; eɪ][mæn] [θru:] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]
Anyone thought of this — what if the velocity breaks a man through into another
任何人 想法 的 这 — 什么 如果 这 速度 休息 一个 男人 通过 进入 其他
[daɪ'menʃ(ə)n] ?
dimension ?
方面 ?

有没有人想过这个问题——如果速度把人突破到另一个维度会怎么样?

" [nəʊ][wʌn] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ðæt] .
" No one commented on that .
" 不 一 评论 在 那 .

“没有人对此发表评论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

It	happened	to	him	right	then	,	and	he	felt	it	coming	.
它	发生	到	他	正确的	然后	,	和	他	毛毡	它	未来	.

就在那时，这件事发生在了他身上，他预感到了它的到来。

['riːˌfleksiz] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]

Reflexes	tried	to	move	his	body	,	and	his	head	and	feet	drummed	on	the
反射	尝试	到	移动	他的	身体	,	和	他的	头	和	脚	鼓声	在	这

[rɪ'strɪktɪŋ] ['tjuːbjələ(r)] [wɔːlz] .

restricting	tubular	walls	.
限制	管状	墙壁	.

他的反射试图移动身体，但他的头和脚却撞击着狭窄的管壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [blɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] ['spɪnɪŋ] ['vɜːtɪgəʊ] .

There	was	a	wrenching	blur	and	a	slipping	spinning	vertigo	.
那里	曾是	一个	扭动	模糊	和	一个	滑倒	旋转	眩晕	.

眼前一片模糊，一阵眩晕袭来。

. . . [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

. . . there	was	darkness	and	he	floated	in	it	,	but	he	was	conscious	.
. . . 那里	曾是	黑暗	和	他	漂浮	在	它	,	但	他	曾是	有意识的	.

……周围一片漆黑，他漂浮在黑暗中，但他意识清醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [fə'mɪliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

It	wasn't	any	familiar	kind	of	consciousness	.
它	不是	任何	熟悉的	种类	的	意识	.

那不是我们熟悉的任何一种意识状态。

[laɪts] [bɪ'gæn] ['glɪmərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] .

Lights	began	glimmering	here	and	there	like	fireflies	.
灯	开始	微光	这里	和	那里	喜欢	萤火虫	.

灯光开始在各处闪烁，如同萤火虫一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

But	it	was	no	dream	,	he	knew	that	.
但	它	曾是	不	梦	,	他	知道	那	.

但他知道，那不是梦。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	didn't	know	what	it	was	.
他	没有	知道	什么	它	曾是	.

他不知道那是什么。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ˌɪnkɑmprɪ'hɛnsɪvli] [bɪ'jɒnd] ['mjuːzɪk]

The	music	that	was	something	far	and	incomprehensively	beyond	music
这	音乐	那	曾是	某物	远的	和	不全面地	超过	音乐

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

那音乐听起来远远超出了音乐的范畴，难以理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [teɪp] [ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] ,

and	he	seemed	to	float	on	a	broad	tape	of	sound	to	float	on	a	road	,
和	他	似乎	到	漂浮	在	一个	广阔	磁带	的	声音	到	漂浮	在	一个	路	,

他仿佛漂浮在一条宽广的声带上，沿着一条道路漂流。

[ə; eɪ] [pɑːθ] , [ə; eɪ] ['kɜːvətʃə(r)] [ðæt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['vistə] .

a	path	,	a	curvature	that	broadened	into	unlimited	vistas	.
一个	小路	,	一个	曲率	那	扩大	进入	无限	景色	.

一条小路，一条蜿蜒曲折的曲线，最终延伸至无限的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] .
It **was** **brief** **.**
它 曾是 简短的 .

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni][həʊl][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It **was** **like** **peeking** **through** **a** **tiny** **hole** **and** **seeing** **something** **beautiful** **,**
它 曾是 喜欢 偷窥 通过 一个 微小的 洞 和 看到 某物 美丽的 ,
[ʌn'wɜːldli] ,
unworldly **,**
超凡脱俗的 ,

就像透过一个小孔窥视，看到了美丽而超凡脱俗的景象。

['veri] ['nɪəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [drɪft][baɪ] .
very **nearly** **incomprehensible** **,** **drift** **by** **.**
非常 几乎 难以理解 , 漂移 经过 .

几乎难以理解，随波逐流。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd][nəʊ]['bɒdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , ['veri]
He **heard** **a** **voice** **that** **had** **no** **body** **,** **but** **he** **knew** **it** **was** **real** **,** **very**
他 听到 一个 嗓音 那 有 不 身体 , 但 他 知道 它 曾是 真实的 , 非常
['riːəl] .
real **.**
真实的 .

他听到一个没有实体的声音，但他知道那是真实的，非常真实。

[mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['riːəl][bɪ'fɔː(r)] .
More **real** **than** **anything** **he** **had** **called** **real** **before** **.**
更多的 真实的 比 任何事物 他 有 称为 真实的 前 .

比他之前所认为的任何真实事物都更加真实。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
" **Another** **is** **coming** **through** **.**
" 其他 是 未来 通过 .

“又来了一个。”

[tʃek] [ðə; ði]['meɪtrɪks] .
Check **the** **matrix** **.**
查看 这 矩阵 .

检查矩阵。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" **He** **tried** **to** **understand** **.**
" 他 尝试 到 理解 .

他试图理解。

['veɪpərəs] ['kɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['klærəti]
Vaporous **curtains** **seemed** **to** **draw** **back** **one** **by** **one** **and** **a** **kind** **of** **clarity**
蒸汽 窗帘 似乎 到 画 后退 一 经过 一 和 一个 种类 的 明晰
[fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] [kuːl] ['əʊʃ(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] .
flowed **over** **his** **mind** **like** **cool** **ocean** **up** **a** **white** **beach** **.**
流动 超过 他的 头脑 喜欢 凉爽的 海洋 向上 一个 白色的 海滩 .

薄雾般的帷幕仿佛一缕缕地缓缓拉开，一股清澈的气息涌上他的心头，如同清凉的海水涌上洁白的沙滩。

[ə; eɪ][fɜːst] [feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [θrɪl] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
A **first** **faint** **tingling** **thrill** **moved** **in** **his** **blood** **,**
一个 第一的 头晕的 刺痛感 刺激 已搬 在 他的 血 ,

一股淡淡的酥麻感涌上心头，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['maʊntɪd] [θruː] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ]
and **became** **pleasure** **that** **mounted** **through** **ecstasy** **and** **then** **became** **something**
和 成为 乐趣 那 安装 通过 狂喜 和 然后 成为 某物
[els] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
else **for** **which** **he** **had** **no** **name** **.**
别的 为了 哪个 他 有 不 姓名 .

并逐渐演变成极度的快乐，然后又变成了他无法命名的另一种东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊweə(r)] .
He **had** **called** **it** **—** **nowhere** **.**
他 有 称为 它 — 无处 .

他曾打电话过去——结果却一无所获。

[ðɪs] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
This **wasn't** **anything** **like** **that** **.**
这 不是 任何事物 喜欢 那 .

事情完全不是那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmweə(r)] .
This **was** **really** **somewhere** **.**
这 曾是 真的 某处 .

这地方真有这么个地方。

[sɒft] [laɪts] [beɪðd] [hɪm] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
Soft **lights** **bathed** **him** **like** **water** **.**
柔软的 灯 洗澡 他 喜欢 水 .

柔和的灯光像水一样洒在他身上。

['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Shadows **seemed** **to** **shift** **and** **sway** **and** **there** **was** **silver** **in** **the** **light** **,**
阴影 似乎 到 转移 和 摇摆 和 那里 曾是 银 在 这 光 ,
[dʌst] [wɪð] ['gəʊldən] [məʊts] .
dusted **with** **golden** **motes** **.**
掸去灰尘 和 金的 微粒 .

阴影似乎在移动和摇曳，光线中闪烁着银光，并点缀着金色的微粒。

[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .
He **thought** **desperately** **.**
他 想法 绝望地 .

他绝望地思考着。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Where** **is** **this** **?**
" 在哪里 是 这 ?

这是哪里?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What **has** **happened** **?** **"**
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [feɪs] [ɔː(r)] [fɔːm] ['ɑːnsə(r)d] .
" **This** **is** **Death** **,** **"** **the** **voice** **that** **had** **no** **face** **or** **form** **answered** **.**
" 这 是 死亡 , " 这 嗓音 那 有 不 脸 或者 形式 回答 .

"这就是死神，"那个没有面孔也没有形状的声音回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][steɪdʒ][riˈæləti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **That** **is** **what** **you** **term** **it** **,** **in** **the** **lower** **stage** **reality** **from** **which** **you** **have**
" 那 是 什么 你 学期 它 , 在 这 降低 阶段 现实 从 哪个 你 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

"在你们所处的较低层次的现实中，这就是你们对它的称呼。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

There	are	other	ways	of	going	through	the	barrier	,
那里	是	其他	方式	的	去	通过	这	障碍	,

还有其他方法可以穿过这道屏障。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .

but	death	is	the	sure	and	the	ordinary	one	.
但	死亡	是	这	当然	和	这	普通的	一	.

但死亡是确定无疑且司空见惯的。

['meni] [kʌm] [θruː] , [ɪn] ['meni] [weɪz] —

Many	come	through	,	in	many	ways	—
许多	来	通过	,	在	许多	方式	—

许多人以各种方式挺身而出——

" ['stiːvnz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

"	Stevens	tried	to	understand	,	and	he	knew	that	he	could	not	.
"	史蒂文斯	尝试	到	理解	,	和	他	知道	那	他	可以	不是	.

史蒂文斯试图理解，但他知道自己无法理解。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] .

He	tried	to	see	his	present	form	,	his	present	meaning	.
他	尝试	到	看	他的	展示	形式	,	他的	展示	意义	.

他试图看清自己现在的形态，自己现在的意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

There	was	nothing	tangible	.
那里	曾是	没有什么	有形	.

没有实物。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] .

He	drifted	.
他	漂移	.

他随波逐流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [pə'hæps] , ['muːvmənt] [pə'hæps] .

He	was	light	and	sound	perhaps	,	movement	perhaps	.
他	曾是	光	和	声音	也许	,	移动	也许	.

他或许是光和声音，或许是行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	was	part	of	something	greater	and	far	more	complex	than	his
他	曾是	部分	的	某物	更大的	和	远的	更多的	复杂的	比	他的

[ˌʌndɪ'veləpt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əb'zɔːb] .

undeveloped	powers	of	perception	could	absorb	.
未开发的	权力	的	洞察力	可以	吸收	.

他身处一个远比他尚未开发的感知能力所能理解的更伟大、更复杂的事物之中。

['stiːvnz] [θɔːt] .

Stevens	thought	.
史蒂文斯	想法	.

史蒂文斯心想。

" [juː; jʊ] [miːn] — [aɪm] — [ded] .

"	You	mean	—	I'm	—	Dead	.
"	你	意思是	—	我是	—	死的	.

你的意思是——我——死了。

[aɪ] [miːn] — [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

I	mean	—	that	I'm	not	living	now	?
我	意思是	—	那	我是	不是	活的	现在	?

我的意思是——我现在不是在活着吗?

" [ðə; ði] [θɔ:t] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

"	The	thought	answered	him	.
"	这	想法	回答	他	.

那个想法回答了他。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , ['freɪzɪz] , ['fɔ:mɪŋ] ['mi:nɪŋ] .

It	wasn't	a	sequence	of	words	,	phrases	,	forming	meaning	.
它	不是	一个	顺序	的	字	,	短语	,	成型	意义	.

它不是一系列词语或短语，无法构成意义。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪm] , [ɪ'mi:diətli] .

The	entire	answer	was	a	part	of	him	,	immediately	.
这	全部的	回答	曾是	一个	部分	的	他	,	立即地	.

答案立刻就存在于他自身的一部分之中。

" [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [deθ] .

"	You	call	it	death	.
"	你	称呼	它	死亡	.

你称之为死亡。

['æktʃuəli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ə'laɪv] ,

Actually	you	are	more	alive	,
实际上	你	是	更多的	活	,

实际上，你更有活力。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]['bæriə(r)]['ɪntu:] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

you	have	come	through	the	barrier	into	what	you	call	the	fourth	dimension	.
你	有	来	通过	这	障碍	进入	什么	你	称呼	这	第四	方面	.

你已经穿过屏障，进入了你所谓的第四维度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔ:də] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ri'æləti] —

It	is	really	but	a	broader	awareness	of	a	higher	reality	—
它	是	真的	但	一个	更广泛	意识	的	一个	更高	现实	—

这实际上只是对更高层次现实的一种更广泛的认知——

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sti:vnz] .

"	It	didn't	mean	much	to	Stevens	.
"	它	没有	意思是	很多	到	史蒂文斯	.

“这对史蒂文斯来说意义不大。”

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

The	unknown	,	the	intangible	—	it	sent	a	chill	through	his	consciousness	.
这	未知	,	这	无形	—	它	发送	一个	寒意	通过	他的	意识	.

未知的、无形的事物——让他感到一阵寒意。

[peɪn][hɪt][hɪm] .

Pain	hit	him	.
疼痛	打	他	.

他感到一阵剧痛。

[hi:; hi] [wins] .

He	winced	.
他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[lait] [rɔil] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['edi] [laɪk] ['mʌdi] [stri:ks] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [stri:m] .

Light	roiled	,	irritation	eddied	like	muddy	streaks	in	a	clear	stream	.
光	翻腾	,	刺激	漩涡	喜欢	浑	连胜	在	一个	清除	溪流	.

光线翻涌，烦躁像清澈溪流中的泥沙般翻腾。

[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [heɪz] [spred] [laɪk] ['steɪnɪŋ] [ɪŋk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['brɪlɪəns] .

A	bluish	haze	spread	like	staining	ink	through	the	clouds	of	brilliance	.
一个	蓝蓝色	阴霾	传播	喜欢	染色	墨水	通过	这	云	的	辉煌	.

一层蓝色的薄雾像晕染的墨水一样，弥漫在耀眼的光芒之中。

[dɑːk] [kræks] [spred] [laɪk] [laɪnz] [θruː] ['kʌləd] [glɑːs] .
Dark cracks spread like lines through colored glass .
黑暗的 裂缝 传播 喜欢 线条 通过 有色 玻璃 .

深色裂纹像线条一样在彩色玻璃上蔓延开来。

['stiːvnz] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] .
Stevens felt an icy wind .
史蒂文斯 毛毡 一个 冰冷的 风 .

史蒂文斯感到一阵刺骨的寒风。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swɜːl] [ɪn'kəʊət] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['waɪldli] ['ɪrɪteɪtɪd] [liːvz] [ænd; ənd]
He seemed to swirl inchoate through a forest of wildly irritated leaves and
他 似乎 到 漩涡 未成形的 通过 一个 森林 的 疯狂地 受刺激 树叶 和
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

他仿佛在一片狂躁不安的树叶和树枝构成的森林中盘旋，难以捉摸。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , ['wiːkli] , [θruː] ['dɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)]
The thought came to him , weakly , through distance that was more than mere
这 想法 来了 到 他 , 弱 , 通过 距离 那 曾是 更多的 比 仅仅
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这个念头微弱地涌上心头，隔着远超一般距离的距离。

[θruː] ['bæriəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [relmz] [ɒv; əv] [taɪm] .
through barriers of space and realms of time .
通过 障碍 的 空间 和 领域 的 时间 .

穿越空间和时间的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .
It came to him weakly , and it began to fade .
它 来了 到 他 弱 , 和 它 开始 到 褪色 .

它微弱地涌入他的脑海，然后开始消退。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
" Everything that was , that is , or will be ,
" 一切 那 曾是 , 那 是 , 或者 将要 是 ,

“过去、现在和将来的一切，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['haɪə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ri'ælәti] .
we are conscious of here in this higher stage of reality .
我们 是 有意识的 的 这里 在 这 更高 阶段 的 现实 .

我们在这里，在这个更高的现实阶段，是有意识的。

[ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'gen] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [steɪdʒ] ,
All must come through , and there is never again contact with the lower stage ,
全部 必须 来 通过 , 和 那里 是 绝不 再次 接触 和 这 降低 阶段 ,

所有人都必须通过考验，并且永远不能再与下层接触。

[ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
the third dimension of perception .
这 第三 方面 的 洞察力 .

感知的第三个维度。

[ðə; ði] ['meɪtrɪks] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
The matrix is universal , eternal , and it is set and unchanging .
这 矩阵 是 普遍的 , 永恒 , 和 它 是 放 和 不变 .

矩阵是普遍的、永恒的，它是既定的、不变的。

" ['stiːvnz] - [maɪnd] [skriːmd] .
" **Stevens** ' **mind** **screamed** .
" 史蒂文斯 - 头脑 尖叫 .

史蒂文斯的脑海中一片混乱。

" [bʌt; bət][aɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [help][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][bæk] .
" **But** **I'm** **returning** — **help** **me** , **I** **don't** **want** **to** **go** **back** .
" 但 我是 返回 — 帮助 我 , 我 不 想 到 去 后退 .

“但我还是要回去——帮帮我，我不想回去。”

[ai][wɒnt][tuː; tə][steɪ] , [tuː; tə][steɪ] — "
I **want** **to** **stay** , **to** **stay** — "
我 想 到 停留 , 到 停留 — "

我想留下，留下——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] ['stiːvnz] — " [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [θɔːt] , ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]
" **You** **are** **John** **Stevens** — " **the** **voice** , **the** **thought** , **drifted** **to** **him** **from**
" 你 是 约翰 史蒂文斯 — " 这 嗓音 , 这 想法 , 漂移 到 他 从
[wɒt] [siːmd] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] .
what **seemed** **infinite** **spaces** .
什么 似乎 无限 空间 .

“你是约翰·史蒂文斯——”那个声音，那个念头，从仿佛无边无际的空间飘向他。

" [jes] , [jes] — "
" **Yes** , **yes** — "
" 是的 , 是的 — "

“是的，是的——”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **There** **is** **a** **distortion** , **you** **do** **not** **understand** .
" 那里 是 一个 失真 , 你 做 不是 理解 .

“这里有点偏差，你不明白。”

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Someday **you** **will** .
总有一天 你 将要 .

总有一天你会的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['premətʃə(r)] .
You **are** **premature** .
你 是 过早 .

你还没到孕期。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][set]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
The **pattern** **is** **rigid** , **and** **everything** **has** **its** **set** **moment** **of** **alteration** .
这 图案 是 死板的 , 和 一切 有 它是 放 片刻 的 改造 .

这种模式是僵化的，任何事情都有其固定的变化时刻。

[ðɪs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .
This **distortion** , **I** **cannot** **explain** .
这 失真 , 我 不能 解释 .

这种扭曲，我无法解释。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɜːfɪkt] [hɪə(r)] .
We **are** **not** **perfect** **here** .
我们 是 不是 完美的 这里 .

我们这里并不完美。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

There	is	yet	a	higher	reality	,	and	a	higher	one	still	,	and	the	stages	are
那里	是	然而	一个	更高	现实	,	和	一个	更高	一	仍然	,	和	这	阶段	是

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

还有更高的现实，以及更高的现实，其层次无穷无尽。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] , [dʒɒn] ['sti:vnz] .

But	you	will	be	back	,	John	Stevens	.
但	你	将要	是	后退	,	约翰	史蒂文斯	.

但你还会回来的，约翰·史蒂文斯。

[su:n] .

Soon	.
很快	.

很快。

['veri] [su:n] . "

Very	soon	.	"
非常	很快	.	"

很快了。

" [wen] — [wen] ?

"	When	—	when	?
"	什么时候	—	什么时候	?

“什么时候？什么时候？”

" [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] .

"	A	column	of	sound	arose	and	shattered	in	glittering	spray	.
"	一个	柱子	的	声音	出现	和	破碎	在	闪闪发光	喷	.

一道声柱升起，破碎成闪闪发光的碎片。

" [ðə; ði] ['meɪtrɪks] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	The	matrix	has	the	answer	.
"	这	矩阵	有	这	回答	.

“矩阵里有答案。”

[dʒɒn] ['sti:vnz] — [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .

John	Stevens	—	no	this	is	not	your	time	.
约翰	史蒂文斯	—	不	这	是	不是	你的	时间	.

约翰·史蒂文斯——不，现在还不是你的时代。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wi:k] .

You	call	it	a	week	.
你	称呼	它	一个	星期	.

一周就到此结束了。

['sev(ə)n] [deɪz] .

Seven	days	.
七	天	.

七天。

[sʌtʃ] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:nɪŋləs] [hɪə(r)] .

Such	terms	are	meaningless	here	.
这样的	条款	是	无意义的	这里	.

这些术语在这里毫无意义。

[tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

To	us	,	it	is	happening	now	.
到	我们	,	它	是	发生	现在	.

对我们来说，它正在发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] .
We **can** **see** **it** **happening** **.**
我们 能 看 它 发生 .

我们亲眼目睹了这一切的发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] — [tuː; tə] [steɪ] — [tuː; tə] [lɜːn] — [tuː; tə]
We **can** **see** **you** **coming** **through** **the** **barrier** **—** **to** **stay** **—** **to** **learn** **—** **to**
我们 能 看 你 未来 通过 这 障碍 — 到 停留 — 到 学习 — 到
[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] — "
live **as** **we** **live** **—** **"**
居住 作为 我们 居住 — "

我们能看到你穿过这道屏障——留下来——学习——像我们一样生活——"

" [wen] ? " [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [θɔːt] .
" **When** **?** **"** **he** **screamed** **at** **the** **fading** **thought** **.**
" 什么时候 ? " 他 尖叫 在 这 褪色 想法 .

"什么时候？"他对着渐渐消失的念头大声喊道。

" [suːn] .
" **Soon** **.**
" 很快 .

"很快。

[ə; eɪ] [wiːk] .
A **week** **.**
一个 星期 .

一周。

['sev(ə)n] [deɪz] .
Seven **days** **.**
七 天 .

七天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
It **is** **here** **.**
它 是 这里 .

就在这里。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . . . . "
The **Matrix** **has** **the** **answer** **.** **.** **.** **.** **"**
这 矩阵 有 这 回答 . . . . "

《黑客帝国》里有答案.....

" [naʊ] .
" **Now** **.**
" 现在 .

"现在。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] , " ['stiːvnz] [skriːmd] .
Let **me** **stay** **,** **"** **Stevens** **screamed** **.**
让 我 停留 , " 史蒂文斯 尖叫 .

"让我留下来！"史蒂文斯喊道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "
" **I** **don't** **want** **to** **go** **back** **.** **"**
" 我 不 想 到 去 后退 . "

"我不想回去。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] .
" **You** **are** **not** **really** **here** **,** **or** **you** **could** **not** **go** **back** **.**
" 你 是 不是 真的 这里 , 或者 你 可以 不是 去 后退 .

"你其实并不在这里，否则你就回不去了。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] .

This	is	a	glimpse	.
这	是	一个	一瞥	.

这只是惊鸿一瞥。

['meni] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Many	have	had	it	.
许多	有	有	它	.

很多人都得过这种病。

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

Someday	you	will	understand	.
总有一天	你	将要	理解	.

总有一天你会明白的。

[bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] —

But	in	seven	days	—
但	在	七	天	—

但七天后——

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] .

"	The	radio	voice	was	shrill	.
"	这	收音机	嗓音	曾是	尖锐	.

无线电里的声音很刺耳。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Can	you	hear	?
"	能	你	听到	?

你能听到吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Can	you	hear	?
能	你	听到	?

你能听到吗?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['stætɪk] !

There	has	been	five	seconds	of	unexplainable	static	!
那里	有	到过	五	秒	的	无法解释	静止的	!

出现了五秒钟无法解释的静电干扰!

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Can	you	hear	?	"
能	你	听到	?	"

你能听到吗?

" [ʃʊə(r)] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	Sure	,	I	can	hear	,	"	he	said	hoarsely	.
"	当然	,	我	能	听到	,	"	他	说	沙哑地	.

"当然，我能听见，"他沙哑地说。

[hiː; hi] [blɪŋk] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	blinked	,	stared	at	the	blurred	instruments	against	his	eyes	.
他	眨眼	,	凝视	在	这	模糊	仪器	反对	他的	眼睛	.

他眨了眨眼，盯着眼前模糊的仪器。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Suddenly	he	shouted	.
突然	他	喊叫	.

他突然大喊起来。

" [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

"	I'm	still	alive	,	you	get	that	?
"	我是	仍然	活	,	你	得到	那	?

"我还活着，你明白吗？"

[aɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [və'lɒsəti] ['eɪpeks] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] !
I've passed the velocity apex , and I'm still alive !
我已经 通过了 这 速度 顶点 , 和 我是 仍然 活 !

我已经越过了速度顶点，而且我还活着！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['meɪdʒə(r)] [kænɪnz] [vɔɪs] .
" He heard Major Kanin's voice .
" 他 听到 主要的 卡宁的 嗓音 .

他听到了卡宁少校的声音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ætʃuːəsnəs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
Some of the fatuousness was lost in the emotion of triumph .
一些 的 这 愚蠢 曾是 丢失的 在 这 情感 的 胜利 .

胜利的喜悦冲淡了些许愚蠢。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

[greɪt] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Great , you've done it !
伟大的 , 你已经 完毕 它 !

太棒了，你成功了！

[naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] !
Now you've got to bring her in !
现在 你已经 得到 到 带来 她 在 !

现在你必须把她带进来！

[ðæt] ['pɑːd(ə)n] —
That pardon —
那 赦免 —

那份赦免——

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
He would do that .
他 会 做 那 .

他会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [bɔɪ] , [ə; eɪ][dʒet] - [dʒaɪə'riːn][hɪm'self] , [wʌns] .
He had been a super - boy , a jet - gyrene himself , once .
他 有 到过 一个 极好的 - 男生 , 一个 喷射 - 回旋 他自己 , 一次 .

他曾经也是个超级男孩，一个喷气式战斗机飞行员。

[ə; eɪ][bɪg] - [ʃɒt] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [bɔɪ] [dʒet] - ['hɪərəʊ] ,
A big - shot , a wonder boy jet - hero ,
一个 大的 - 射击 , 一个 想知道 男生 喷射 - 英雄 ,

一个大人物，一个神奇的喷气机英雄，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['dʒeləs] [kwɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['beɪsləs] .
before he got that jealous quirk that had turned out to be baseless .
前 他 得到 那 嫉妒的 怪癖 那 有 转向 出去 到 是 无根据的 .

在他养成那种后来证明毫无根据的嫉妒习惯之前。

[ə; eɪ][fjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
A feud that had gone on for years and culminated in a fight ,
一个 世仇 那 有 已消失 在 为了 年 和 达到顶峰 在 一个 斗争 ,

一场持续多年的宿怨最终演变成一场斗殴。

[ænd; ənd] [bɪl] ['kɑːs(ə)n][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm] [kən'kʌʃn] .

and	Bill	Carson	had	died	from	concussion	.
和	账单	卡森	有	死亡	从	脑震荡	.

比尔·卡森死于脑震荡。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɒrɪs][ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] ,

There	had	been	nothing	between	Doris	and	Carson	,
那里	有	到过	没有什么	之间	多丽丝	和	卡森	,

多丽丝和卡森之间什么都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	it	was	too	late	to	think	about	that	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	思考	关于	那	现在	.

但现在想这些已经太晚了。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [hæd; həd] [biːn] [hɑːʃ] , [ænd; ənd] [id] [nəʊn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][beə(r)][ðə; ði]

The	Military	had	been	harsh	,	and	he'd	known	he	couldn't	bear	the
这	军队	有	到过	残酷的	,	和	他会	已知	他	不能	熊	这

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

军队生活十分残酷，他知道自己无法忍受这种禁锢。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] ['dɒrɪs][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bləʊ'ʌp] ['aɪðə(r)] .

And	he	hadn't	wanted	Doris	to	suffer	for	his	psychological	blowup	either	.
和	他	之前没有	通缉	多丽丝	到	遭受	为了	他的	心理	爆炸	任何一个	.

他也不想让多丽丝因为他的情绪失控而受苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['suːɪsaɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]

He	had	volunteered	for	what	should	have	been	suicide	—	but	he	still
他	有	自愿	为了	什么	应该	有	到过	自杀	—	但	他	仍然

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他自愿参加原本应该是自杀的活动——但他活了下来。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

He	couldn't	understand	that	.
他	不能	理解	那	.

他无法理解这一点。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] .

He	should	be	Dead	.
他	应该	是	死的	.

他本该死了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

But	he	wasn't	,	and	he	knew	he	would	bring	her	in	.
但	他	不是	,	和	他	知道	他	会	带来	她	在	.

但他并没有，他知道自己会把她带进来。

[ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] —

A	pardon	—
一个	赦免	—

赦免——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːvnz] .

The	world	was	small	for	Stevens	.
这	世界	曾是	小的	为了	史蒂文斯	.

对史蒂文斯来说，世界很小。

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ə; eɪ] ['kænən] - ['bærəl] .

A	coffin	,	a	cannon	-	barrel	.
一个	棺材	,	一个	大炮	-	桶	.

一口棺材，一根炮管。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	was	stuffed	in	it	.
和	他	曾是	填充	在	它	.

他被塞在里面了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [muːv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd]

His	hands	alone	could	move	over	the	simple	controls	,	and	his	eyes	could
他的	双手	独自的	可以	移动	超过	这	简单的	控制	,	和	他的	眼睛	可以

[muːv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] .

move	over	the	gauges	.
移动	超过	这	仪表	.

他的双手可以操控简单的控制装置，他的眼睛可以扫过仪表盘。

[ə; eɪ] [dʒet] - ['paɪlət] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒet] - [ʃɪp] .

A	jet	-	pilot	had	to	learn	a	special	feel	to	bring	in	a	jet	-	ship	.
一个	喷射	-	飞行员	有	到	学习	一个	特别的	感觉	到	带来	在	一个	喷射	-	船	.

喷气式飞机飞行员必须掌握一种特殊的操控感觉才能驾驭喷气式飞机。

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [fiːl] " ['ræpɪdli] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	Stevens	had	learned	that	"	feel	"	rapidly	,	years	ago	.
和	史蒂文斯	有	学习	那	"	感觉	"	快速	,	年	前	.

而史蒂文斯多年前就迅速掌握了这种"感觉"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [hɑːʃ] ['treɪnɪŋ] :

It	seemed	a	long	time	ago	when	he	had	taken	that	harsh	training	:
它	似乎	一个	长的	时间	前	什么时候	他	有	已采取	那	残酷的	训练	:

感觉他接受那段艰苦训练已经是很久以前的事了:

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['flaɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] - .

a	few	hours	in	a	conventional	flyer	,	a	few	more	in	a	Mustang	60	.
一个	很少	小时	在	一个	传统的	传单	,	一个	很少	更多的	在	一个	野马	-	.

先乘坐普通飞机几个小时，再乘坐野马60型飞机多飞几个小时。

[ðen] [ðæt] ['rendɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] " [tʃekt] [aʊt] " [ɪn] [ə; eɪ] [dʒet] - ['treɪnə(r)] .

Then	that	rending	day	when	he	had	"	checked	out	"	in	a	jet	-	trainer	.
然后	那	渲染	天	什么时候	他	有	"	已检查	出去	"	在	一个	喷射	-	教练	.

然后就是他驾驶喷气式教练机"考核合格"的那一天。

['stiːvnz] - [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

Stevens	'	eyes	bulged	in	sudden	terror	.
史蒂文斯	-	眼睛	鼓胀	在	突然	恐怖	.

史蒂文斯的眼睛因突如其来的恐惧而瞪大。

[swet] [blɜːd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Sweat	blurred	his	vision	.
汗	模糊	他的	想象	.

汗水模糊了他的视线。

[ðə; ði] [red] [lait] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] .

The	red	light	was	glowing	.
这	红色的	光	曾是	发光	.

红灯亮着。

[ðə; ði]['pænɪk] - [lait] .
The Panic - Light .
这 恐慌 - 光 .

恐慌灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [bæd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] .
It meant bad trouble at this speed .
它 意思是 坏的 麻烦 在 这 速度 .

以这样的速度，意味着会有大麻烦。

['faɪə(r)] —
Fire —
火 —

火-

" [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" But I'll bring it in , " he whispered .
" 但 患病的 带来 它 在 , " 他 低声说道 .

“但我会把它带进来，”他低声说道。

[sməʊk] [kɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
Smoke curled through the Coffin .
抽烟 卷曲 通过 这 棺材 .

烟雾从棺材里袅袅升起。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪk'spændɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['ræpɪdli] .
The heat expanded around him rapidly .
这 热 扩展 大约 他 快速 .

他周围的热浪迅速蔓延。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒektə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
He thought of the ejector , but he was too low now , coming in .
他 想法 的 这 喷射器 , 但 他 曾是 也 低的 现在 , 未来 在 .

他想到了弹射器，但他现在的位置太低了，正在往前冲。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
He tried to scream .
他 尝试 到 尖叫 .

他试图尖叫。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [hiːt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
The crackling wavering heat inside his helmet was intolerable .
这 噼啪作响 摇摆不定 热 里面 他的 头盔 曾是 无法容忍 .

头盔内噼啪作响、忽冷忽热的灼热感令人难以忍受。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] .
The controls were jammed .
这 控制 是 卡住 .

控制装置卡住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
His hands fell away and he dropped his head helplessly and the world
他的 双手 跌倒 离开 和 他 掉落 他的 头 无助地 和 这 世界
[ɪk'spləʊdɪd] . . . .
exploded . . . .
爆炸了 . . . .

他的双手无力地垂了下来，他无助地低下了头，世界仿佛爆炸了……

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] .
This time there was a crowd , and they acted differently .
这 时间 那里 曾是 一个 人群 , 和 他们 行动 不同 .

这次现场人很多，他们的反应也不同了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

They	were	enthusiastic	.
他们	是	热情的	.

他们热情高涨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] .

There	were	doctors	and	nurses	.
那里	是	医生	和	护士	.

那里有医生和护士。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Their	faces	were	twisted	with	admiration	.
他们的	面孔	是	扭曲	和	钦佩	.

他们脸上露出钦佩的神情。

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪˈliːf] .

Stronger	than	the	admiration	was	a	fearful	kind	of	disbelief	.
更强	比	这	钦佩	曾是	一个	可怕	种类	的	怀疑	.

比钦佩之情更强烈的是一种恐惧的怀疑。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [hiː; hi]

The	Doctor	touched	his	lips	with	his	tongue	and	coughed	uneasily	as	he
这	医生	感动	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	咳嗽	不安地	作为	他

[stɛərd] [æt; ət] ['stiːvnz] .

stared	at	Stevens	.
凝视	在	史蒂文斯	.

医生用舌头舔了舔嘴唇，不安地咳嗽了一声，同时盯着史蒂文斯。

['meɪdʒə(r)] ['keɪnɪn] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

Major	Kanin	was	beaming	.
主要的	卡宁	曾是	光芒四射	.

卡宁少校笑容满面。

" [mæn] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːm] [θruː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Man	,	"	his	voice	boomed	through	the	hospital	room	.
"	男人	,	"	他的	嗓音	蓬勃发展	通过	这	医院	房间	.

“伙计，”他的声音在病房里回荡。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人！

[jʊr; jər] [əˈlaɪv] .

You're	alive	.
你是	活	.

你还活着。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

No	one	knows	how	you	can	be	alive	,	but	you	are	!
不	一	知道	如何	你	能	是	活	,	但	你	是	!

没有人知道你是如何活下来的，但你确实活了下来！

[wɪv] [lik] [ˌaɪ ˈtiː] .

We've	licked	it	.
我们已经	舔过	它	.

我们已经克服了它。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

It's	a	miracle	!
它是	一个	奇迹	!

真是个奇迹！

" ['vɔɪsɪz] [ə'gri:d] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] ['wɪspərz] .
" Voices agreed with that in a chorus of incredulous whispers .
" 声音 同意 和 那 在 一个 合唱 的 难以置信 低语 .

"人们纷纷表示赞同，发出难以置信的低语声。"

['mɪrək(ə)l] . . . .
Miracle . . . .
奇迹 . . . .

奇迹....

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] , " [aɪv] [ɔ:l'redi] [gɒt] [ðæt] ['pɑ:d(ə)n] ['kʌmɪŋ] [θru:] , ['sti:vnz] .
The Major said , " I've already got that pardon coming through , Stevens .
这 主要的 说 , " 我已经 已经 得到 那 赦免 未来 通过 , 史蒂文斯 .

少校说："史蒂文斯，我已经拿到赦免令了。"

['itl] [bi:; bi] [prə'beɪʃənəl] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [fə'gɒtn] [naʊ] , ['sti:vnz] .
It'll be probational of course , but that will all be forgotten now , Stevens .
它将 是 缓刑 的 课程 , 但 那 将要 全部 是 被遗忘的 现在 , 史蒂文斯 .

当然，这会是一个试用期，但这一切都会被遗忘，史蒂文斯。

[jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
You're something special .
你是 某物 特别的 .

你很特别。

" [ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .
" The doctors and nurses stared at him with unbelieving eyes .
" 这 医生 和 护士 凝视 在 他 和 不信者 眼睛 .

医生和护士们用难以置信的眼神盯着他。

" [ju:v] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] ['θʌrəli] , ['sti:vnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɔ:l] [raɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] !
" You've been examined thoroughly , Stevens , and you're all right , not a scratch !
" 你已经 到过 检查 彻底 , 史蒂文斯 , 和 你是 全部 正确的 , 不是 一个 划痕 !

"史蒂文斯，你已经接受了彻底检查，你没事，一点擦伤都没有！"

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
It's impossible , but it's true .
它是 不可能的 , 但 它是 真的 .

这不可能，但却是事实。

['evri] ['dɒktə(r)][hɪə(r)] , ['evri] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [sez] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Every doctor here , every mechanic , says it's impossible .
每一个 医生 这里 , 每一个 机械 , 说道 它是 不可能的 .

这里每个医生、每个修理工都说这不可能。

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] , ['sti:vnz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv]
Your ship's just a pile of melting metal , Stevens , but you crawled out of
[ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] [ʌn'ɪndʒəd] .
it absolutely uninjured .
它 绝对地 未受伤 .

史蒂文斯，你的飞船已经变成了一堆熔化的金属，但你却毫发无损地爬了出来。

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑ:diz] [glæd] !
Nobody understands it , but everybody's glad !
无人 明白 它 , 但 每个人的 高兴的 !

没人能理解，但大家都很高兴!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪspəd] .
" The Doctor whispered .
" 这 医生 低声说道 .

"医生低声说道。"

" ['mɪrəklz] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
" **Miracles like this sometimes happen , but no one can explain them .**
" 奇迹 喜欢 这 有时 发生 , 但 不 一 能 解释 他们 .

"这样的奇迹有时会发生，但没有人能够解释它们。"

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɜːnd] .
His body should be torn to pieces , burned .
他的 身体 应该 是 撕裂 到 件 , 烧伤 .

他的尸体应该被撕成碎片，焚烧殆尽。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [juː'niːk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɒləti][tuː; tə][hæv; həv]
he certainly had to have had some unique physical quality to have
他 当然 有 到 有 有 一些 独特的 身体的 质量 到 有
['gɒtn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [və'lɒsəti] [piːk] . "
gotten through the high velocity peak . "
获得 通过 这 高的 速度 顶峰 . "

他肯定具备某种独特的身体素质，才能经受住高速冲击。

" [jes] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['stiːvnz] ?
" **Yes , you hear that , Stevens ?**
" 是的 , 你 听到 那 , 史蒂文斯 ?

"是的，你听到了吗，史蒂文斯？"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [buːm] .
" **the Major boomed .**
" 这 主要的 蓬勃发展 .

"少校大声说道。"

['stiːvnz] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Stevens was staring at the ceiling .
史蒂文斯 曾是 凝视 在 这 天花板 .

史蒂文斯盯着天花板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
He was trying to think , to remember .
他 曾是 尝试 到 思考 , 到 记住 .

他努力思考，努力回忆。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ['stiːvnz] .
" **Now listen to this , Stevens .**
" 现在 听 到 这 , 史蒂文斯 .

"现在听我说，史蒂文斯。"

[juː; jʊ] [went] [ʌp][ə; eɪ][kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
You went up a convict , and now you're a hero .
你 去 向上 一个 定罪 , 和 现在 你是 一个 英雄 .

你以前是个囚犯，现在却成了英雄。

[jʊr; jər][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
You're in perfect physical condition , so we're going right ahead with Project
你是 在 完美的 身体的 状况 , 所以 是 去 正确的 前方 和 项目
['ʌltɪˌməʊ] .
Ultimo .
乌尔蒂莫 .

你的身体状况非常完美，所以我们将继续推进终极计划。

[ænd; ənd] [jʊl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['stiːvnz] !
And **you'll** **handle** **the** **rocket** **,** **Stevens** **!**
和 你会 处理 这 火箭 , 史蒂文斯 !

史蒂文斯，火箭就交给你来操控吧!

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] ! "
If **anyone** **can** **get** **to** **the** **Moon** **,** **you** **can** **,** **from** **this** **exhibition** **today** **!** **"**
如果 任何人 能 得到 到 这 月亮 , 你 能 , 从 这 展览 今天 ! "

如果有人能登上月球，那么今天通过这个展览，你也可以!

" [wʌts] [ðæt] , " ['stiːvnz] [sed] .
" **What's** **that** **,** **"** **Stevens** **said** **.**
" 是什么 那 , " 史蒂文斯 说 .

"那是什么？"史蒂文斯问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
He **looked** **at** **their** **faces** **.**
他 看起来 在 他们的 面孔 .

他看着他们的脸。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['redi] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" **It'll** **take** **a** **week** **to** **get** **the** **rocket** **ready** **,** **"** **the** **Major** **said** **.**
" 它将 拿 一个 星期 到 得到 这 火箭 准备好 , " 这 主要的 说 .

"准备火箭需要一周时间，"少校说。

" [ɪts] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] , ['stiːvnz] !
" **It's** **the** **Moon** **now** **,** **Stevens** **!**
" 它是 这 月亮 现在 , 史蒂文斯 !

"现在是月亮了，史蒂文斯！"

[ðə; ði] [muːn] ! "
The **Moon** **!** **"**
这 月亮 ! "

月亮!

" [ðə; ði] [muːn] , " ['stiːvnz] [rɪ'piːtɪd] .
" **The** **Moon** **,** **"** **Stevens** **repeated** **.**
" 这 月亮 , " 史蒂文斯 重复 .

"月亮，"史蒂文斯重复道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['siːkrət] , ['stiːvnz] !
" **This** **will** **be** **no** **secret** **,** **Stevens** **!**
" 这 将要 是 不 秘密 , 史蒂文斯 !

"这不会是秘密，史蒂文斯！"

" ['meɪdʒə(r)]['keɪnɪn] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] - [dʒaʊld] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð]
" **Major** **Kanin** **stood** **up** **,** **his** **chest** **out** **,** **his** **heavy** **-** **jowled** **face** **glowing** **with**
" 主要的 卡宁 站立 向上 , 他的 胸部 出去 , 他的 重的 - 下巴 脸 发光 和
['traɪʌmf] .
triumph **.**
胜利 .

卡宁少校站了起来，挺起胸膛，他那布满皱纹的脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] , [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **world** **will** **know** **about** **it** **when** **you** **take** **off** **,** **this** **time** **.**
" 这 世界 将要 知道 关于 它 什么时候 你 拿 离开 , 这 时间 .

"这一次，当你起飞的时候，全世界都会知道。"

[ðɪs] [woʊnt][biː; bi]['siːkrət] .
This **won't** **be** **secret** **.**
这 惯于 是 秘密 .

这不会是秘密。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðev] [lɒst] !
The Enemy will know then that they've lost !
这 敌人 将要 知道 然后 那 他们有 丢失的 !

敌人那时就会知道他们输了!

[lɒst] , ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] .
Lost , utterly and unquestionably .
丢失的 , 完全地 和 毫无疑问 .

彻底迷失了，毫无疑问。

[wɪð] ['mɪlətri] ['beɪsi:z][ɒn][ðə; ði] [mu:n] ,
With military bases on the Moon ,
和 军队 基地 在 这 月亮 ,

在月球上设有军事基地，

[ðel] [bi:; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] !
they'll be helpless and they'll know it when you make that successful flight !
他们会 是 无助 和 他们会 知道 它 什么时候 你 制作 那 成功的 航班 !

当你成功完成飞行时，他们会束手无策，他们也会明白这一点!

[wʌn] [wi:k] , ['sti:vnz] !
One week , Stevens !
一 星期 , 史蒂文斯 !

还有一周，史蒂文斯!

" ['sti:vnz] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][reɪn] .
" Stevens looked out the window at the gray curtain of rain .
" 史蒂文斯 看起来 出去 这 窗户 在 这 灰色的 窗帘 的 雨 .

史蒂文斯望着窗外灰色的雨幕。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

[wʌn] [wi:k] — " ['sʌmθɪŋ] [stɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
One week — " Something stirred in his memory .
一 星期 — " 某物 搅拌 在 他的 记忆 .

一周后——"他记忆中有些东西被唤醒了。

[hi:; hi] ['græpl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .
He grappled for it , lost it .
他 缠斗 为了 它 , 丢失的 它 .

他拼命想抢，结果还是输了。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" ['sev(ə)n] [deɪz] , ['sti:vnz] , [ðæts] [ɔ:l] !
" Seven days , Stevens , that's all !
" 七 天 , 史蒂文斯 , 那就是 全部 !

"史蒂文斯，就七天，就这么点时间！"

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒtəmləs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz] , [hiː; hi] [sɔː]

For	**an**	**instant**	**,**	**behind**	**the**	**bottomless**	**darkness**	**of**	**his**	**closed**	**lids**	**,**	**he**	**saw**
为了	一个	立即的	,	在后面	这	无底	黑暗	的	他的	关闭	盖子	,	他	锯

['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] ,

something	**—**	**something**	**intangible**	**and**	**shimmering**	**,**
某物	—	某物	无形	和	闪闪发光	,

那一瞬间，在他紧闭的双眼背后，在无底的黑暗中，他看到了什么——一些无形而闪烁的东西。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [ænd; ənd][reɪn] .

beyond	**the**	**grayness**	**and**	**rain**	**.**
超过	这	灰色	和	雨	.

穿过阴雨天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	**then**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	然后	它	曾是	已消失	.

然后，它就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神